

A COMPENDIOUS SYRIAC DICTIONARY

FOUNDED UPON THE
THESAURUS SYRIACUS



OF
R. PAYNE SMITH, D.D.

EDITED BY

J. PAYNE SMITH
(MRS. MARGOLIOUTH)
HENRY FROWDE, M.A.
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD

LONDON, EDINBURGH

NEW YORK

OXFORD

PRINTED AT THE CLARENDON PRESS

BY HORACE HART, M.A.

PRINTER TO THE UNIVERSITY

PREFACE

It was hoped that this abridgement of Dean Payne Smith's *Thesaurus Syriacus* would have appeared together with or earlier than the last part of that work. I deeply regret the long delay, due chiefly to my father's death in 1895, and to the consequent necessity of laying aside my own papers, in order to labour, in conjunction with D. S. Margoliouth, at the completion of the greater work.

It is a pleasure to offer grateful acknowledgement to various kind helpers; to my valued old friend, Dr. Neubauer, for encouragement from the beginning; to M. Rubens Duval and to Dean Maclean for their extreme patience and kindness in reading all the proofs. Those of the first part were also revised by my father, and most of the latter portions by my husband.

I wish to thank the Delegates of the Press also, and Mr. Doble in particular, for unfailing consideration, and Mr. Pembrey for unstinted pains and many suggestions.

ARRANGEMENT

As this abridgement is meant chiefly for beginners I thought alphabetical rather than scientific order to be preferred, all the more because ideas of scientific arrangement vary.

Participial adjectives are placed with passive participles under the Peal conjugation because of the difficulty of distinguishing one from the other, also because the verbal, adjectival, and substantival uses of these forms slide into each other.

When the same English translation is given to more than one conjugation of a verb, it will be understood that the Pael meaning is intensive, that the Ethpeel is used of a single action and the Ethpaal of frequent or repeated action.

I do not give Greek words unless in use, and only a few proper nouns; exceptions are when a true Syriac word has the same form as a Greek word

ABBREVIATIONS AND EXPLANATIONS

abbrev.	abbreviated form.	esp.	especially.
abs., absol. . . .	the absolute state, absolutely.	E-Syr.	East-Syrian.
acc.	accusative case.	ETHPA.	Ethpaal conjugation.
act.	active.	ETHPE.	Ethpeel conjugation.
adj.	adjective.	ETTAPH.	Ettaphal conjugation.
adv.	adverb, adverbial.	f., fem.	feminine gender.
alchem.	according to alchemists.	fut.	future.
anom.	anomalously.	gen.	gender.
APH.	Aphel conjugation.	geom., geomet. . .	geometrical.
apoc.	apocopated form.	Germ.	in German.
Ar., Arab.	Arabic.	Gr.	Greek.
arith.	in arithmetic.	gram.	in grammar.
astrol.	in astrology.	Heb.	Hebrew.
astron.	in astronomy.	Hex.	in the Hexapla version of the O. T.
BA., BB.	see Lexx.	imp., imper. . . .	imperative.
botan.	botanically.	impers.	impersonal.
B. V. M.	the Blessed Virgin Mary.	indef.	indefinitely.
c.; com. gen. . . .	common gender.	inf.	infinitive.
cf.	confer, compare.	interj.	interjection.
Chald.	Chaldee.	interrog.	interrogative.
chem.	in chemistry.	intr., intrans. . .	intransitive.
col.	column.	irreg.	irregular.
coll., collect. . .	collectively, collective noun.	Jac.	Jacobite, following the teaching of the Monophysite Jacobus Baradaeus.
comp.; compos. . .	compound; in composition.	Lat.	Latin.
conj.	conjugation.	Lexx.	various Syriac Lexica; the two chief compilers of these are Jesus Bar-Ali, end of ninth century, and Bar-Bahlul, a native of Tirhan, middle of the tenth century, the latter's lexicon is the fullest, it has been edited by R. Duval, Paris.
constr. st.	construct state.	lit.	literally.
contr.	contracted, contraction.		
dat.	dative case.		
denom.	denominative.		
deriv.	derived, derivative, derivation.		
dial.	dialect.		
dim., dimin. . . .	diminutive.		
eccl., eccles. . . .	ecclesiastically.		
ellipt.	elliptically.		
emph.	in the emphatic state.		
ESHTAPH.	Eshtaphal conjugation.		

ADDENDA

- Page 4 **هؤء** add to *hammer*. DERIVATIVES, **هؤء**, **هؤء**, **هؤء**.
- 5 **هؤء** rt. **هؤء**. f. *the pole of a litter*.
هؤء read APH. conj. of rt. **هؤء**.
- 7 b **هؤء** or **هؤء** f. *a net, head-dress*.
- 12 b **هؤء** a *flood of water*.
- 13 b **هؤء** commoner than **هؤء**
rt. **هؤء**. f. *wailing; a shout, cry*.
- 17 b **هؤء** m. *the aloe*.
هؤء or **هؤء** m. *first milk after calving*.
- 19 **هؤء** add *a bit*.
- 24 b **هؤء** f. *an oven-rake; a branch; the spathe of a palm*.
هؤء rt. **هؤء**. m. *distillation, sublimation*.
Gram. the point above **هؤء**.
- هؤء** pl. **هؤء** f. *σκάφος, a mattock*.
- 25 **هؤء** add astron. *a node, intersection of the ecliptic*.
- 26 **هؤء** m. **هؤء** f. rt. **هؤء**. *a baker*.
- 26 b **هؤء** rt. **هؤء**. f. *government, authority*.
هؤء; see **هؤء**. m. *a plan, plot, artifice; with هؤء or هؤء to plot; هؤء to sit in council*.
- 27 **هؤء** m. *the handle of a bucket*.
- هؤء** pl. **هؤء** rt. **هؤء**. f. *a sequence*.
- 29 b **هؤء** for Lat. read Greek.
هؤء *vitex agnus castus*.
- 31 **هؤء** = **هؤء**.
- 31 b **هؤء** or **هؤء** rt. **هؤء**. m. *a game; public games, plays, shows*.
هؤء rt. **هؤء**. *pertaining to games, belonging to one faction of the circus*.
- 37 **هؤء** or **هؤء** pl. **هؤء** m. *a vulture*.

- Page 37 b **هؤء** Arab. m. *a crucible*.
- 55 **هؤء** for ETHPA. read ETHPE.
- 66 b **هؤء** f. *the inner rind of an acorn*.
- 68 **هؤء** APH. for *cease* read *cause*.
- 70 **هؤء** or **هؤء** *sea-foam*.
- 79 b **هؤء** pl. **هؤء** from **هؤء**. m. *the bridge joist of a roof*.
- 85 for **هؤء** correct **هؤء**.
- 88 **هؤء** add *treading out wheat*.
هؤء m. a) from **هؤء**. *stretching out the arms*. b) Arab. *a coarse upper garment*.
- 91 **هؤء** *δικέλλα, a mattock with two points*.
- 91 b **هؤء** add *a thick branch*.
- 93 b **هؤء** rt. **هؤء**. adv. *contradictorily, on the contrary*.
هؤء from **هؤء**. adv. *verily indeed*.
- 98 b **هؤء** rt. **هؤء**. adv. *recently*.
- 106 b **هؤء** rt. **هؤء**. f. *activity*.
- 110 **هؤء** from **هؤء** m. *resounding, a ringing in the ears*.
- 113 **هؤء** BA. m. *a little boy*.
هؤء or **هؤء** m. *a bird of prey, perh. the ossifrage*.
- 116 **هؤء** fut. **هؤء** to *shine forth*.
- 116 b **هؤء** rt. **هؤء**. m. *a shower of sparks*.
- 118 **هؤء** pl. **هؤء** m. *an ulcer*.
هؤء denom. verb PAEL conj. from Nasar. **هؤء** a *bell, to jingle; pass. part. هؤء having bells on the harness*. Cf. **هؤء**.
- 118 b **هؤء** rt. **هؤء**. m. *archery, shooting with arrows*.

Page 118 b **رُنِي** m. *the running of mucus from the nose, catarrh.*

119 **اَكَّ** fut. **اُكِّه** to scold, blame. Part. adj. **اَكِي**, **اَكِي** wrathful, furious. PA. **اَكَّ** to be furious, reprove sharply.

اَفَمَمَلَا pl. **اَفَمَلَا** dimin. of **اَفَا** f. a small leathern bottle.

119 b **اَفَمَلَا**, **اَفَمَلَا** from **اَفَا**. dropsical.

123 **اَفَمَلَا** rt. **اَفَمَلَا** f. the violence of a torrent.

124 b **اَفَمَلَا** m. a water-weed, perh. pellitory.

125 **اَفَمَلَا** m. ink.

128 **اَفَمَلَا**, **اَفَمَلَا** from **اَفَمَلَا**. eleventh.

129 **اَفَمَلَا** add DERIVATIVES, **اَفَمَلَا**, **اَفَمَلَا**, **اَفَمَلَا**, **اَفَمَلَا**, **اَفَمَلَا**, **اَفَمَلَا**, **اَفَمَلَا**.

137 **اَفَمَلَا** add PAEL **اَفَمَلَا** to be austere, make rough.

157 **اَفَمَلَا**, **اَفَمَلَا**; see **اَفَمَلَا**.

166 b **اَفَمَلَا** add properly a tambourine hung with jingles.

175 b **اَفَمَلَا** pl. **اَفَمَلَا** m. a grub, insect on herbs.

208 **اَفَمَلَا** and **اَفَمَلَا** m. a cake; **اَفَمَلَا** a barley-cake.

210 **اَفَمَلَا** **αύμ**, m. a funnel, hopper of a mill, a bucket tied to the mill to receive the flour.

اَفَمَلَا rt. **اَفَمَلَا** add a crunching.

211 b **اَفَمَلَا** dimin. of **اَفَمَلَا** m. a chair of state.

213 b **اَفَمَلَا** pl. **اَفَمَلَا** Turk. m. a cucumber.

225 **اَفَمَلَا** m. **κάρων**, caraway seed.

227 b **اَفَمَلَا** to brand.

228 **اَفَمَلَا** pl. **اَفَمَلَا** rt. **اَفَمَلَا** f. a coping; capital, abacus.

228 b **اَفَمَلَا** pl. **اَفَمَلَا** f. furniture, utensils; old and broken goods esp. broken crockery.

241 b **اَفَمَلَا** pl. **اَفَمَلَا** m. a weasel; ichneumon.

244 b **اَفَمَلَا** rt. **اَفَمَلَا** adv. on the contrary; logic. in the way of opposition.

Page 244 b **اَفَمَلَا** rt. **اَفَمَلَا** opposed, opposite.

اَفَمَلَا rt. **اَفَمَلَا** f. opposition, contradiction.

251 b **اَفَمَلَا** add pass. part. **اَفَمَلَا**; **اَفَمَلَا** meat consecrated by Magi.

260 b, line 7 for ten read nine.

266 **اَفَمَلَا** rt. **اَفَمَلَا** m. a) descent. b) dripping, a fall of rain. c) catarrh.

اَفَمَلَا rt. **اَفَمَلَا** f. descent.

اَفَمَلَا rt. **اَفَمَلَا** a) causing to descend. b) subst. a descent, way down.

اَفَمَلَا pl. **اَفَمَلَا** rt. **اَفَمَلَا** f. descending, descent, going down, journey.

267 b **اَفَمَلَا** pl. **اَفَمَلَا** rt. **اَفَمَلَا** m. a balance; a weight.

271 **اَفَمَلَا** usually **اَفَمَلَا**.

272 b **اَفَمَلَا** rt. **اَفَمَلَا** f. a pruning-knife.

273 **اَفَمَلَا** from **اَفَمَلَا** m. a brander.

285 **اَفَمَلَا** for Palpel conj. read see —. Next three words, dele rt. **اَفَمَلَا**.

286 b **اَفَمَلَا** rt. **اَفَمَلَا** adv. hurriedly, inconsiderately.

اَفَمَلَا rt. **اَفَمَلَا** f. haste.

294 b **اَفَمَلَا** rt. **اَفَمَلَا** m. the gradual opening of a door.

اَفَمَلَا rt. **اَفَمَلَا** f. = **اَفَمَلَا** a peg fastening the web to the beam.

اَفَمَلَا rt. **اَفَمَلَا** m. repressive.

اَفَمَلَا rt. **اَفَمَلَا** f. fastening.

اَفَمَلَا rt. **اَفَمَلَا** f. radiance.

اَفَمَلَا rt. **اَفَمَلَا** f. radiance; polishing.

297 b **اَفَمَلَا** crafty, fraudulent.

300 b **اَفَمَلَا** Arab. m. a conduit, canal.

302 b **اَفَمَلَا** rt. **اَفَمَلَا** m. a marsh, water-meadow.

304 **اَفَمَلَا** m. a seller of pitch.

304 b **اَفَمَلَا** rt. **اَفَمَلَا** f. glory, boast.

305 **اَفَمَلَا** from **اَفَمَلَا** adv. in common.

اَفَمَلَا from **اَفَمَلَا** f. communion, fellowship, harmony; with **اَفَمَلَا** excommunication. Gram. a participle; homonymity.

Page 118 b **لِنِي** m. *the running of mucus from the nose, catarrh.*

119 **ك** fut. **لِحَدِه** to scold, blame. Part. adj. **ك**, **ل** *wrathful, furious*. PA. **ك** to be furious, reprove sharply.

لِقَمَل pl. **ل** dimin. of **لِق** f. *a small leathern bottle.*

119 b **لِقَمَل**, **لِقَمَل** from **لِق** f. *dropsical.*

123 **لِقَمَل** rt. **لِق** f. *the violence of a torrent.*

124 b **لِقَمَل** m. *a water-weed, perh. pellitory.*

125 **لِقَمَل** m. *ink.*

128 **لِقَمَل** from **لِقَمَل**. *eleventh.*

129 **لِقَمَل** add DERIVATIVES, **لِقَمَل**, **لِقَمَل**, **لِقَمَل**, **لِقَمَل**, **لِقَمَل**, **لِقَمَل**.

137 **لِقَمَل** add PAEL **لِقَمَل** to be austere, make rough.

157 **لِقَمَل**, **لِقَمَل**; see **لِقَمَل**.

166 b **لِقَمَل** add properly *a tambourine hung with jingles.*

175 b **لِقَمَل** pl. **ل** m. *a grub, insect on herbs.*

208 **لِقَمَل** and **لِقَمَل** m. *a cake; لِقَمَل* a barley-cake.

210 **لِقَمَل** *χώνη*, m. *a funnel, hopper of a mill, a bucket tied to the mill to receive the flour.*

لِقَمَل rt. **لِق** add *a crunching.*

211 b **لِقَمَل** dimin. of **لِقَمَل** m. *a chair of state.*

213 b **لِقَمَل** pl. **ل** Turk. m. *a cucumber.*

225 **لِقَمَل** m. *καρόν, caraway seed.*

227 b **لِقَمَل** to brand.

228 **لِقَمَل** pl. **ل** rt. **ل** f. *a coping; capital, abacus.*

228 b **لِقَمَل** pl. **ل** f. *furniture, utensils; old and broken goods esp. broken crockery.*

241 b **لِقَمَل** pl. **ل** m. *a weasel; ichneumon.*

244 b **لِقَمَل** rt. **لِق** adv. *on the contrary; logic. in the way of opposition.*

Page 244 b **لِقَمَل** rt. **لِق**. *opposed, opposite.*

لِقَمَل rt. **لِق** f. *opposition, contradiction.*

251 b **لِقَمَل** add pass. part. **لِقَمَل**; **لِقَمَل** *meat consecrated by Magi.*

260 b, line 7 for ten read nine.

266 **لِقَمَل** rt. **ل** m. a) *descent.* b) *dripping, a fall of rain.* c) *catarrh.*

لِقَمَل rt. **ل** f. *descent.*

لِقَمَل rt. **ل** a) *causing to descend.* b) *subst. a descent, way down.*

لِقَمَل pl. **ل** rt. **ل** f. *descending, descent, going down, journey.*

267 b **لِقَمَل** pl. **ل** rt. **ل** m. *a balance; a weight.*

271 **لِقَمَل** usually **لِقَمَل**.

272 b **لِقَمَل** rt. **ل** f. *a pruning-knife.*

273 **لِقَمَل** from **ل** m. *a brander.*

285 **لِقَمَل** for Palpel conj. read see —. Next three words, delete rt. **لِق**.

286 b **لِقَمَل** rt. **ل** adv. *hurriedly, inconsiderately.*

لِقَمَل rt. **ل** f. *haste.*

294 b **لِقَمَل** rt. **ل** m. *the gradual opening of a door.*

لِقَمَل rt. **ل** f. = **ل** a peg fastening the web to the beam.

لِقَمَل rt. **ل** m. *repressive.*

لِقَمَل rt. **ل** f. *fastening.*

لِقَمَل rt. **ل** f. *radiance.*

لِقَمَل rt. **ل** f. *radiance; polishing.*

297 b **لِقَمَل** *crafty, fraudulent.*

300 b **لِقَمَل** Arab. m. *a conduit, canal.*

302 b **لِقَمَل** rt. **ل** m. *a marsh, water-meadow.*

304 **لِقَمَل** m. *a seller of pitch.*

304 b **لِقَمَل** rt. **ل** f. *glory, boast.*

305 **لِقَمَل** from **ل** adv. *in common.*

لِقَمَل from **ل** f. *communion, fellowship, harmony; with ل excommunication.* Gram. *a participle; homonymity.*



C H R I S T I A N
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

For further information
regarding this text
Please contact
library@thecmsindia.org

Please join the
'CMSI Benefactors Club'
and support the ongoing projects of
Christian Musicological Society Of India

- DIGITAL LIBRARY • ARAMAIC PROJECT
- ENCYCLOPEDIA OF SYRIAC CHANTS
- MUSIC ICONOGRAPHY • CHRISTIAN ART
- RESOURCE FOR RESEARCHERS